

**¿Por qué no
estamos impulsando
la Educación
Intercultural
Bilingüe...?**

...si sabemos que es indispensable para el desarrollo de nuestros países.

Luego de tres décadas desde que empezaran a implementarse los programas de Educación Intercultural Bilingüe (EIB) en Bolivia, Ecuador y Perú, todavía nos encontramos con retos que necesitamos reflexionar. Esto se debe a algunas percepciones que conviene develar.

- En primer lugar, trabajar con las poblaciones y comunidades indígenas es una tarea compleja, pues la realidad de cada pueblo puede sernos un tanto desconocida, lo que nos exige familiarizarnos con su cultura, sus necesidades y sus potencialidades de desarrollo.
- Esta labor, además, se dificulta si carecemos de información actualizada y veraz sobre la población indígena y sobre los programas de EIB que ya se han implementado: desconocemos muchas veces los logros alcanzados o no podemos medirlos adecuadamente.
- Finalmente, si a esto le sumamos la débil voluntad política de muchas entidades públicas, terminamos de entender el desánimo que aún frena la implementación total de la EIB en estos tres países.

Estas dificultades no deberían frenarnos.
Simplemente son la medida de nuestro reto.

¿En qué estamos de acuerdo sobre la Educación Intercultural Bilingüe?

Una mirada a nuestros consensos nos recuerda que hay poderosas razones que hacen imprescindible la implementación de estos programas.

1 Tenemos objetivos prioritarios en educación y lucha contra la pobreza.

Durante los últimos veinte años, la comunidad internacional se ha pronunciado en todos los foros sobre la importancia crítica de la educación como factor de desarrollo de las personas y de la sociedad mundial. En esa línea, los Estados han firmado compromisos con objetivos puntuales como la educación primaria universal para el 2015 o la reducción significativa del analfabetismo. Ninguna de estas metas es posible sin programas de EIB.

2 Es un derecho de los pueblos indígenas.

En nuestros países, los derechos lingüísticos y la EIB están ya contemplados en las normativas vigentes. Es deber del Estado y de la sociedad en su conjunto garantizar su respeto y cumplimiento.

3 No hay desarrollo sin participación social.

Hoy en día sabemos que la participación social activa de las poblaciones involucradas es una poderosa garantía para el logro de los objetivos de cualquier programa de desarrollo. Pero, ¿cómo mejorar los resultados de esa participación en los programas de EIB?

4 No hay inversión social que no se cruce con la población indígena.

En Bolivia, Ecuador y Perú, la población indígena reconocible suma más del 40% (cfr. Matthias L. Abram. *Estado del arte de la educación bilingüe intercultural en América Latina*, 2004, p. 4). Dado que se trata de una población vulnerable y con dificultades para superar la pobreza, todo programa de inversión social siempre tendrá que implicarla. En Ecuador, por ejemplo, mientras el tiempo promedio general de escolaridad es de 7,6 años, el de la población indígena es aun menor: 2,4 años.

La cuestión es qué hay que hacer, para vencer estas dificultades e implementar la EIB de manera que aseguremos el cambio.

¿Cómo garantizamos los logros de la Educación Intercultural Bilingüe?

La clave está en la participación social

Promover que las poblaciones con las que trabajamos participen directamente en los planes de EIB es la mejor manera de lograr programas exitosos y debe ser una estrategia fundamental y un requisito de toda política de EIB.

Solo la participación social en la EIB permitirá que las poblaciones beneficiadas se involucren en los programas de educación al punto de apropiarse de su desarrollo y de sus logros, lo que otorgará mayor credibilidad a los programas y garantizará que permanezcan en el tiempo.

La población interesada debe ser involucrada en todas las etapas, desde el diseño de programas y planes de estudio, y la gestión de las escuelas, hasta el monitoreo de estándares de calidad y la evaluación de resultados.

¿Qué consideraciones pueden asegurar una participación social efectiva en los programas de Educación Intercultural Bilingüe?

- **Más y mejor información**

Debemos incrementar la cantidad y la calidad de la información disponible sobre los pueblos indígenas, de manera que pueda ser utilizada para la toma de decisiones en función de las demandas de los pueblos indígenas.

- **La importancia de la cultura para el desarrollo**

Las decisiones sobre el desarrollo indígena deben estar en concordancia con aspectos culturales e históricos del pueblo o la comunidad en cuestión.

- **La calificación de la demanda sobre el desarrollo y la calificación del desarrollo mismo**

Se debe evaluar con los propios criterios de los pueblos indígenas el tipo de desarrollo que estos demandan y el que se les ofrece, para evitar programas remediales que no toman en cuenta el bienestar material y espiritual de sus miembros.

- **La presencia indígena en la política**

Las políticas de desarrollo deben contemplar la participación de los pueblos indígenas por tres vías:

- a. Representación directa, sobre todo en los órganos de gobierno local descentralizado.
- b. Representación indirecta, mediante las organizaciones sociales, en la negociación y búsqueda de consensos que eviten la confrontación.
- c. Participación en la ejecución de programas y proyectos de desarrollo.

- **Entre la institucionalización, la ampliación y el control de la participación social**

Las estructuras burocráticas de nuestros Estados suelen obstaculizar las decisiones. Las instituciones deben responder a las demandas y no las demandas adaptarse a las instituciones. Conceptos que nacieron de las ciencias sociales como autodeterminación, etnicidad, interculturalidad, y muchos más, son ahora términos políticos pues han sido asumidos por los pueblos indígenas en sus demandas.

- **La diversidad en conflicto**

La noción de diversidad es insuficiente para expresar la desigualdad y la dominación, conceptos que nos llevan a debates actuales sobre la colonialidad del saber, hacer, querer y poder.



Impulsemos la Educación Intercultural Bilingüe para la integración y el desarrollo

Como sostienen los principales organismos internacionales de cooperación y los mismos Estados, la EIB ha pasado de ser un tema puramente pedagógico y es considerada hoy en día como una estrategia indispensable para el fortalecimiento de la democracia y la gobernabilidad de nuestros países.

La EIB no es, pues, únicamente una necesidad de un sector de la población, sino que beneficia a todos los miembros de la sociedad, ayudándonos a lograr el progreso y bienestar que todos deseamos.

Ruth Moya inscribe la EIB en los siguientes grandes temas, estableciendo claramente el vínculo indisoluble entre educación y desarrollo.

Desarrollo y modernización del Estado

El modelo actual de Estado moderno da prioridad al individuo y a sus derechos. Pero no podemos construir una democracia real con individuos que no se conciben como tales. La base es el

reconocimiento de la identidad a partir de condiciones sociales y culturales: sin identidad no hay individuos. Y sin derechos lingüísticos no hay identidad plena.

Desarrollo y globalización

Ante los intensos debates surgidos del nuevo escenario de la globalización, organismos internacionales como el BID y el Fondo Indígena han propuesto el concepto estratégico de "desarrollo con identidad", que considera los derechos colectivos de los pueblos indígenas, fortaleciendo su territorio, gobernabilidad, inclusión social y económica, y la potenciación de sus ventajas comparativas.

Descentralización y gobernabilidad para el desarrollo indígena

Hoy la banca multilateral incluye en sus políticas mecanismos para apoyar las condiciones necesarias para que los pueblos indígenas puedan ejercer su derecho a determinar su propio futuro político, económico, social y cultural. Estas políticas apuntan a la inserción sistemática de los temas indígenas en las agendas de desarrollo de los países y en su propia cartera de operaciones. Resulta crucial, sin embargo, saber en qué consisten tales agendas, qué sectores sociales las definen y quiénes son los principales beneficiarios.

¿Qué dice la Banca Multilateral?

El Banco Mundial

En su *Manual de operaciones para procedimientos del Banco: Pueblos Indígenas*, esta institución establece que orientará salvaguardias sobre cuestiones ambientales o sociales en los proyectos que financie y dispone ciertos requisitos para los proyectos: contar con asesoría social especializada; realizar un proceso de información y consulta dirigido a las comunidades del pueblo indígena afectado; e identificar la aceptación y el apoyo del proyecto en cada etapa, especialmente durante su preparación.

Respecto a la consulta y participación señala que "cuando el proyecto afecta a los Pueblos Indígenas, el prestatario celebra consultas previas, libres e informadas con dichos pueblos". Y propone emplear "métodos de consulta adecuados a los valores sociales y culturales de las comunidades indígenas afectadas y a sus condiciones locales". En un pie de página señala además que "estos métodos de consulta (que incluye el uso de las lenguas indígenas, la dedicación de tiempo suficiente para promover el consenso y la selección de lugares adecuados para su celebración) facilitan la expresión de las opiniones y preferencias de los Pueblos Indígenas".

(cfr. World Bank. *Operational Policies. Indigenous Peoples*, en: www.worldbank.org)

El Banco Interamericano de Desarrollo

En su *Estrategia para el desarrollo indígena*, el BID define cuatro ejes:

1. Visibilizar los pueblos indígenas y su especificidad.
2. Potenciar la gobernabilidad,
3. Mejorar el acceso y la calidad de los servicios sociales.
4. Mejorar las oportunidades para el desarrollo económico.
5. Promover los derechos, la normatividad y la seguridad jurídica.

Dentro del tercer eje, específicamente sobre educación, el BID plantea que "...seguirá apoyando y fomentando proyectos o componentes de educación básica bilingüe o intercultural y procurando el acceso de los pueblos indígenas a la educación secundaria y superior. Para estos efectos (...) promoverá la creación de currículos bilingües e interculturales que tengan en cuenta los conocimientos y prácticas culturales".

(BID. *Estrategia para el desarrollo indígena*)



¿Cómo hacer un seguimiento a la participación social en Educación Intercultural Bilingüe?

Para lograr nuestro propósito de implementar sistemas de participación social efectiva en los programas de EIB, debemos mejorar aquellos que no están funcionando y diseñar sistemas más eficaces.

La utilidad de una matriz

La investigadora Ruth Moya hace una importante contribución para esta tarea,

al proponer una matriz de seguimiento de la participación social en EIB que operativiza criterios de gran utilidad para medir y evaluar los procesos implementados. Cada uno de estos criterios está traducido a un conjunto de indicadores precisos que facilitan el diagnóstico e identifican lo que debemos corregir.

Los ejes de esta matriz de seguimiento son los siguientes:

1. Formulación de políticas
2. Gestión de la participación
3. Pertinencia, tránsito y articulación de los niveles educativos en EIB
4. Gestión pedagógica
5. Mecanismos de monitoreo y evaluación
6. Soportes para la gestión (materiales, capacitación, información, etc.).

Una versión completa y detallada de esta matriz está en el libro de Ruth Moya, *Participación social, banca multilateral y educación intercultural bilingüe. Bolivia, Ecuador y Perú* (Lima: CARE Perú, 2007).

Ideas centrales obtenidas del libro de Ruth Moya.

Participación social, banca multilateral y educación intercultural bilingüe.

Bolivia, Ecuador y Perú.
Lima: CARE Perú, 2007.



CARE Perú

Av. General Santa Cruz 659
Jesús María, Lima 11 - Perú
Tel: (511) 417 1100
www.care.org.pe
postmaster@care.org.pe
arobles@care.org.pe

CARE Bolivia

Pasaje Jáuregui 2248
Sopocachi, La Paz - Bolivia
Tel: (591) 2 215 0700
www.carebolivia.org

CARE Ecuador

Carlos Montufar E15-14
y La Cumbre
Sector Bellavista,
Quito - Ecuador
Tel: (593) 2 225 3615
www.care.org.ec